

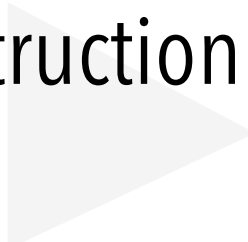

# Des constructions à tous les niveaux des discours spécialisés ?

## Propositions méthodologiques

**Laurent Gautier**, Centre Interlangues Texte  
Image Langage (UBFC, EA 4182) & MSH  
Dijon (USR uB – CNRS 3516)





# Plan

1. Contexte
  2. Problématique et objectifs
  3. Des langues de spécialité aux discours spécialisés : un décentrage hors du système
  4. Des discours spécialisés aux spécialités : un décentrage « ethnographique »
  5. Pour une saisie cognitive : *frames* et construction
  6. Perspectives
- 
- 



# 1. Contexte

## **Nouveaux usages et nouveaux besoins**

- Analyse de besoins = point d'origine des travaux en linguistique appliquée et sur les discours spécialisés
  - Liens forts avec l'enseignement et la didactique des langues
  - Dépassement bienvenu :
    - Demandes des milieux socio-économiques
    - Nouveaux médias => nouveaux modes de diffusion des savoirs spécialisés
- 
- 



## Quel cadre de référence (1) : la linguistique appliquée ?

- Résultat d'une évolution historique
- Pas d'opposition entre linguistique appliquée et linguistique fondamentale / théorique :

« On oppose toujours une science fondamentale analytique qui élabore, valide et justifie la théorie à une science appliquée (à la conception) qui construit et évalue des artefacts pour des contextes d'emploi bien définis. » (Condamines / Narcy Combes 2015, 1)

- La linguistique appliquée ne peut que « capitaliser » sur les acquis de la linguistique générale (Lerat 1995)
- Ses résultats alimentent en retour la conceptualisation

## Quel cadre de référence (2) : + une linguistique située (Condamines / Narcy-Combes 2015) ?

- Située par rapport au réel (et donc besoins)

« On peut considérer que les situations de prise en compte de phénomènes langagiers **en situation réelle d'usage**, en lien avec des **besoins particuliers**, constitue un lieu d'observation tout aussi intéressant et légitime que celles qui sont concernées par la linguistique 'théorique' » (4)

- Répercussion méthodologique importante pour l'approche cognitive : **le principe du usage-based**

- Située par rapport aux paradigmes de la / des discipline(s) : seule garantie de la scientificité et de la recevabilité des résultats (Condamines / Narcy-Combes 2015, 5-6)

- Impératifs de vérifiabilité, reproductibilité et falsifiabilité des résultats
- Importance du « moment réflexif » dans la définition de projet de recherche
- Importance de la **discussion contradictoire**
- Importance de la connaissance fine d'une bibliographie réactualisée en permanence => veille

- Située par rapport des **protocoles de recherche** :

+


« Le parcours est assez similaire dans toutes les situations :

- prendre en compte la demande extérieure,
- évaluer la possibilité de **l'interpréter en des termes linguistiques** (*i.e.* construire une problématique linguistique),
- rechercher les travaux existants,
- construire un objet d'étude (tenant compte de la demande et des travaux existants),
- analyser cet objet, proposer des résultats aux demandeurs,
- valider ces résultats du point de vue de la demande extérieure et de la linguistique,
- **intégrer les résultats dans le paradigme linguistique.** » (Condamines / Narcy-Combes 2015, 7)



## Nouveau contexte de recherche

- Recherche à l'**interface** entre sciences du langage, info-com et **sciences cognitives** (Schubert 2011, Gautier 2014)
  - Une double interdisciplinarité intrinsèque (Isani 2014) :
    - Niveau 1/ objet : rech. sur discours spé. + discipline(s) de référence
    - Niveau 2/discours :



langue/textes	+	acteurs du champ
approche quanti		approche quali
corpus (ling. de)		ethnographie
- => Saisie de **structures cognitives** comme point commun ?
- 





## 2. Problématique et objectifs




**Les constructions - en passant par la sémantique des cadres - peuvent-elles fournir le cadre de référence ?**

- Quelles sont les conséquences du changement de paradigme proposé par Schubert (2011) *Specialized Communication Studies* ?
  - Quelles sont les (nouvelles) **entrées linguistiques** possibles ?
  - Si la question de **l'architecture conceptuelle des champs spécialisés** est au centre, quels paradigmes de linguistique cognitives peuvent-ils être mobilisés ?
- 
- 

### 3. Des langues de spécialité aux discours spécialisés : un décentrage hors du système

#### **Abandon de la perspective systémique et terminologique**

- Ce qu'apprennent les reformulations de la norme ISO 1087:
  - « Sous-système linguistique qui utilise une terminologie et d'autres moyens linguistiques et qui vise la non ambiguïté de la communication dans un domaine particulier. (ISO 1087, ancienne version)
  - « Langue utilisée dans un domaine et caractérisée par l'utilisation de moyens d'expression linguistiques particuliers. NOTE : Les moyens d'expression linguistiques particuliers englobent toujours une terminologie et une phraséologie propres au domaine et peuvent également présenter des traits stylistiques ou syntaxiques. » (ISO 1087, 2001)

- 
- Lerat (1995 : 20) : « langue naturelle considérée en tant que **vecteur de connaissances spécialisées** »
    - Unicité de la langue vs. sous-systèmes
    - Définition fonctionnelle avec focus sur les **savoirs spécialisés**
    - Définition communicationnelle avec focus sur les **situations de mise en œuvre** de ces savoirs spécialisés
  - Point de cristallisation : DISCOURS spécialisés
- 
- 

## Pour une approche holistique de ces discours

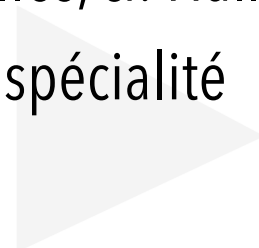
- Nécessité de saisie non seulement des textes, mais aussi du contexte extralinguistique :
  - Textes / interactions :
    - Authentiques ;
    - Non pas désincarnés, mais saisis comme produits de traditions (discursives) ;
  - PLUS**
  - **Acteurs**, avec les relations qu'ils entretiennent ;
  - **Architecture communicationnelle et cognitive** sous-jacente =>  
**segments de savoir pas forcément verbalisés**
  - **Culture spécialisée** de référence
  - ⇒ **Glissement vers la problématique des champs spécialisés (cf. 4)**

## Des discours en tension

- Rupture avec une conception des discours spécialisés comme « objectifs », « neutres » ou « lisses », essentiellement sous l'influence des domaines émergents aux contours flous (*fuzzy/soft domains*) (Joyeux 2016)
- Vers une *Critical Specialized Discourse Analysis* : transfert des objectifs de la CDA vers les discours spécialisés :
  - Approche critique : reconstruction des **trames sous-jacentes**
  - Mise au jour des « formules » (Krieg-Planque) révélant des **figements conceptuels** (raccourcis, topoi, etc.)
  - Rôle clef des « **savoirs implicites** » saisissables en termes de scénarios => **Frame semantics**
  - Rôle des figements « de surface » de tous ordres => **Musterhaftigkeit/constructions** (Stein/Stumpf 2019)



## **D'une approche socio-discursive à une approche socio-culturelle**

- Enjeux dépassant très clairement le seul niveau linguistique, voire le niveau discursif au sens traditionnel => **discours et cultures de spécialité**
  - Belcher (2014, 2013) : from a sociodiscoursal to a sociocultural approach to ESP / Isani (2014 : 35) : « overdue epistemological shift towards the sociocultural dimension of the discipline »
  - Double dimension culturelle :
    - Langue-culture de référence (reconnue dans les approches comparées / interculturelles, cf. Hall & Hall, Hofstede)
    - Culture de *la* spécialité
- 
- 



# Conséquence méthodologique

Retour sur diapositive 7 :

Nécessité de saisie non seulement des textes, mais aussi du contexte extralinguistique :

- Acteurs, avec les relations qu'ils entretiennent ;
- Architecture communicationnelle et cognitive sous-jacente => segments de savoir pas forcément verbalisés
- Culture spécialisée de référence

**=> Entrée nécessaire par les spécialités**



## 4. Des discours spécialisés aux spécialités : un décentrage « ethnographique »

### **Une saisie de la spécialité comme préalable à l'AD**

- Les spécialités, dans leur fonctionnement réel, ne sont réductibles :
  - Ni aux disciplines académiques telles que saisies dans les classifications horizontales des « langues de spécialité »
  - Ni à la communication expert-expert telle que saisie dans les classifications verticales des « langues de spécialité »
- Les spécialités doivent être saisies dans leur dimension extra-linguistiques





## L'approche par champ spécialisé de Michel Petit

« Nous appellerons domaine spécialisé tout secteur de la société constitué autour et en vue de l'exercice **d'une activité principale** qui, par sa nature, sa finalité et ses modalités particulières ainsi que par les compétences particulières qu'elle met en jeu chez ses **acteurs**, définit la place reconnaissable de ce secteur au sein de la société et d'un ensemble de ses autres secteurs et détermine **sa composition et son organisation** spécifiques. » (Petit 2010 : 9, souligné par nous LG)

=> Première approche permettant de saisir **des « communautés spécialisées fonctionnelles »**



# L'approche « ethnographique » dans l'anglistique de spé

- Prolongement de l'approche des champs spécialisés :
  - Triangulation de langue, discours et culture (*textography*, Swales 1998)
  - Saisie de l'environnement spécifique dans lequel se construisent les discours spécialisés (revue chez Dressen-Hammouda 2013)
- Mise en œuvre de méthodologies ethnographiques (*using ethnographic tools*, Heat / Street 2008 : 120) en amont de la saisie des discours et donc de la construction des corpus (Wozniak 2011, 2012 Resche 2013, Isani 2014):
  - Immersions *in situ*
  - Observation => Notes de terrain
  - Questionnaires
  - Entretiens semi-directifs, interviews longues
  - Revues professionnelles

## La sortie épistémologique de M. van der Yeught

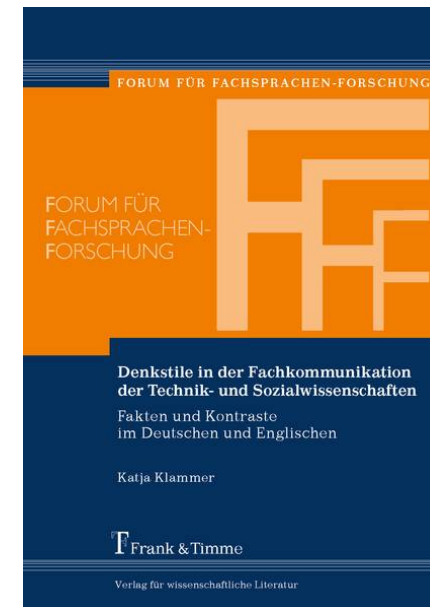
- Point faible majeur des deux approches précédentes : ancrage dans l'**expérience** des **communautés** spécialisées (van der Yeught 2016)
- Recherche d'une définition abstraite du spécialisé, à partir des mondes de Popper et de l'intentionnalité de Searle
- Résumé de l'argumentation :
  - Spécialisation est une forme d'**intentionnalité** (au sens de Searle)
  - L'accumulation **d'intentionnalités individuelles** partagées débouche sur une **intentionnalité collective**
  - Ces intentionnalités collectives conduisent, *via* les communautés spécialisées, à la **construction** de domaines spécialisés

# Les collectifs de pensée de Fleck

- Ludwik Fleck (1896-1961), physicien et biologiste, philosophe des sciences, influenceur de Thomas Kuhn
- Redécouverte dans la germanistique allemande, avec un focus sur son apport à la recherche sur les discours spécialisés



E  
L  
I  
V  
E  
Z  
E  
L  
E  
V  
-  
F  
M  
C  
S

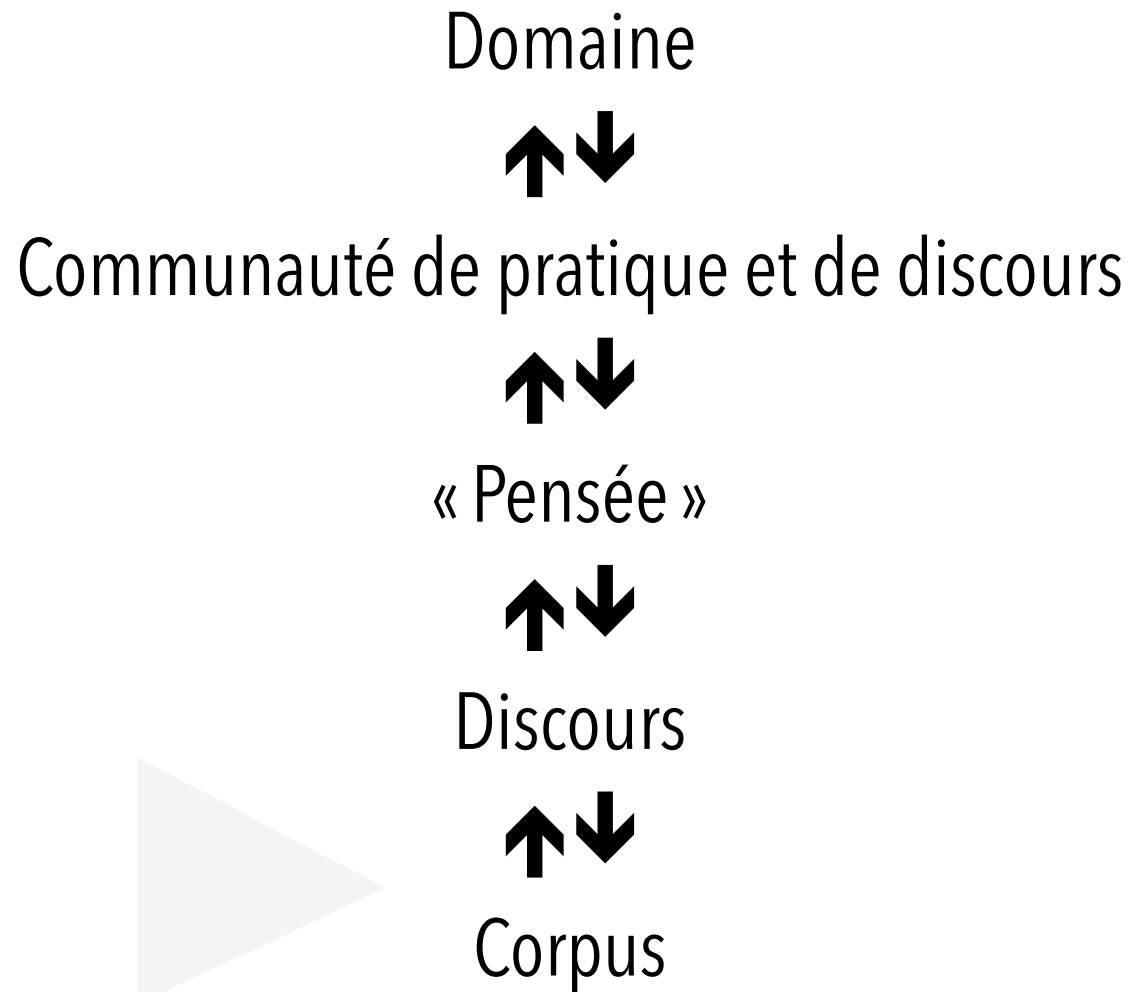


- Discussion critique par Adamzik (2018) de son analyse des discours scientifiques => fondement épistémologique pour les discours spécialisés ?

« Die Einweihung in einen Denkstil, also auch die Einführung in eine Wissenschaft sind erkenntnistheoretisch jenen Einweihungen analog, die wir aus der Ethnologie und Kulturgeschichte kennen. Sie wirken nicht nur formell: der heilige Geist senkt sich auf den Neuling herab und bis jetzt **Unsichtbares wird ihm sichtbar**. Dies ist die Wirkung der **Aneignung** eines Denkstiles ». (Fleck 1980: 137)



# Un quadruple aller-retour incontournable pour toute analyse des discours spécialisés



## 5. Pour une saisie cognitive : *frames* et constructions

- Hypothèse défendue ici : le paradigme cognitiviste fournit une méthodologie et des concepts opératoires propres à satisfaire aux conditions exposées précédemment
- **Frames** et **constructions** sont les **deux faces de la même « médaille cognitive »** permettant
  - d'entrer dans les spécialités « en les respectant » ;
  - de remettre le **matériau linguistique** au cœur de l'analyse ;
  - d'avoir, si besoin, une perspective critique « informée » sur ces discours spécialisés.



## Après le 'tournant pragmatique', un 'tournant cognitif'?

LC = ensemble d'approches différentes de la faculté de langage, à tous les niveaux de la description linguistique :

› primat du **sémantique**

› perspective **dynamique et processuelle** considérant aussi le langage comme instrument du traitement et du stockage de l'information








# Les 4 grands principes de la linguistique cognitive (Geeraerts 2006)

1. le sens linguistique est une **mise en perspective du monde** :

- Dépassement et re--examen de l'hypothèse de Sapir-Whorf
  - Rôle important dans les spécialités faisant intervenir le domaine du sensible et du culturel (*cf. Cultural Linguistics, Ecology of language*)
- 

## Les 4 grands principes de la linguistique cognitive

2. Le sens linguistique est **dynamique et flexible** (constructivisme vs. objectivisme, sémantique du prototype) :

- Une « révolution » pour la terminologie : remises en cause des grands principes définitoires du terme, reconnaissance de la variance et des potentialités (Temmerman 2000)
- Une porte ouverte pour l'approche de discours spécialisés moins formels que celui des « machines--outils » : droit, économie, finances, éthique, ...

# Les 4 grands principes de la linguistique cognitive

3. Le sens linguistique a une **dimension encyclopédique et hétéronome** :

- Descriptions linguistiques ne peuvent être détachées de l'analyse des **savoirs spécialisés**
- Dépassement des terminologies et ontologies traditionnelles (lexicographie / terminographie situatives,)


## Les 4 grands principes de la linguistique cognitive

4. Le sens linguistique repose sur **l'emploi et l'expérience** : remise en cause du primat saussurien du système → l'emploi est donc révélateur d'un certain mode de conceptualisation :

- Plaidoyer pour l'analyse de larges corpus écrits et oraux
- Combinaison entre études sur corpus (corpus--based) et de corpus (corpus--driven)
- Corpus expérimentaux



# Éléments clefs sur les scénarios

- Origines : grammaire des cas de Fillmore, valence, projet FrameNet
  - Décrire les scénarios associés au lexique, en discours spécialisés aux termes
  - Inclure la dimension encyclopédique (donc les savoirs spécialisés !) dans la description du lexique
  - Représenter l'organisation cognitive d'un domaine sous forme de scénarios et de « composition de scénarios »
- 



# Exemple : FrameNet allemand

(<https://gsw.phil.hhu.de/framenet/>)

## Frame: Handel\_kaufen (FN: Commerce\_buy)

### Definition:

---

Dieser Frame betrifft Wörter, die ein grundlegendes Handelsgeschäft beschreiben, an dem ein **Käufer** und ein **Verkäufer** beteiligt sind, die **Geld** und **Waren** austauschen. Der Handel wird aus der Sicht des **Käufers** betrachtet. Die Wörter variieren individuell bei den Mustern der Realisierung von Frame-Elementen, die sie zulassen. Zum Beispiel ist das typische Muster für das Verb KAUFEN: **Käufer** kauft **Waren** vom **Verkäufer** gegen **Geld** .

Abby kaufte für 5.000\$ ein Auto von Robin.

# Éléments clefs sur les constructions

- Dernier degré d'abstraction de la sémantique des scénarios:
  - « Renoncement » au lexique
  - Pas une seule théorie, au moins deux approches possibles: les grammaires de construction « argumentales » de Goldberg et la grammaire de construction radicale de Croft.
  - Construction : **association forme-sens non prévisible imprimant son sens aux constituants lexicaux**
  - Haut degré de formalisation.
  - Constructions classiques (causatives, di-transitives), question : y a-t-il des constructions spécialisées

# Exemples : Constructicon allemand

(<https://gsw.phil.hhu.de/constructicon/>)

## N1\_für\_N1

*Beispiel: Goldener Salon /Hafenklang, Große Elbstraße 84, 21.30 Uhr Regelmäßig laden wir einige Elbvertiefungs - Leser ein, die ZEIT - Redaktion zu besuchen und hinter den Kulissen zu erleben, wie unser Blatt (N1\_für\_N1 [VOR\_PRÄP Woche] [KEE für] [NACH\_PRÄP Woche]) entsteht. Weil es so viele Anmeldungen gibt, müssen wir jedes Mal eine Auswahl treffen. (Die Zeit, 17.02.2016 (online))*

Die N<sub>1</sub>\_für\_N<sub>1</sub>-Konstruktion gehört zur Familie der Reduplikationsstrukturen mit Präposition und wird verwendet, um Kontinuität auszudrücken.

Die Konstruktion ist teilschematisch. Die KE **VOR\_PRÄP** und **NACH\_PRÄP** werden durch zwei identische Nomen realisiert. Beide Nomen treten im Singular und ohne Artikel auf. Die Verbindung der beiden erfolgt immer durch das **KEE**, hier die Präposition *für*, die das einzig lexikalisch feste Element der Konstruktion darstellt. **VOR\_PRÄP**, **NACH\_PRÄP** und **KEE** werden von der Konstruktion N<sub>1</sub>\_für\_N<sub>1</sub> als interne Konstruktionselemente lizenziert.






## Une transition naturelle ?

It has been argued that meanings are typically defined relative to **some particular background frame or scene**, which itself may be highly structured. I use these terms in the sense of Fillmore (1975, 1977b) to designate an idealization of '**a coherent individuatable perception, memory, experience, action, or object**'. (Goldberg 1995 : 25)

Verbs, as well as nouns, involve frame-semantic meanings; that is, their designation must include **reference to a background frame which is rich with world and cultural knowledge**. (Goldberg 1995 : 26)



# Glissement naturel vers le spécialisé

- (a) Hat REAL alle deutschen Torhüter gekauft?  
(b) Hat REAL alle deutschen Torhüter bestochen?

	HANDLUNG	(AG/NP- <u>nom</u> ,	PAT/NP- <u>akk</u> )
	+bestrafbar	rechtswidrig handelnder	Opfer
<u>Domänenspez.</u> Sport	Zur Einflussnahme auf das Spielergebnis	Kollektiv	Spieler
<u>Fussball</u>		Club	Torhüter

# Niveau 1 : Morphologie lexicale

- Dépasser les apories des approches modulaires pour les composés ?
- Règles de transformation et recours aux structures profondes se révèlent insuffisantes => démonstration de Motsch (1970) <discussion par Michel 2014 : 140-145) insistant sur
  - ambiguïtés dues à une 'homonymie de construction'

Holzschuppen

Schuppen, in dem sich Holz befindet

Schuppen, der aus Holz hergestellt ist (Motsch 1970 : 208)

- ambiguïtés dues à l'isomorphie de plusieurs constructions parallèles ('synonymie de constructions')

Holzschuppen

Schuppen aus Holz

hölzerner Schuppen

Schuppen, der aus Holz hergestellt ist (Motsch 1970 : 208)

# Envisager les N complexes comme constructions *sui generis*

- Définition classique des C par Goldberg permet le réexamen de la relation entre les formatifs :

C is a construction iff C is a form-meaning pairing  $\langle F_i, S_i \rangle$  such that some aspect of  $F_i$  or some aspect of  $S_i$  is not strictly predictable from C's component parts or from other previously established constructions. (Goldberg 1995 : 4)

- Intégration des constructions morphologiques – à côté des autres – dans un *constructicon* (Ziem 2014a, b) avec des relations **d'héritage et d'intégration**
- Intégration de la **dimension épistémique** indispensable, surtout pour des N-termes

=> Construction devient **un format de représentation (Darstellungsformat) de savoirs (ici spécialisés)**

# Quel *frame* pour la crise économique?

- Tentative de reconstruction du *frame* sous-jacent (Wengeler/Ziem 2010, Ziem 2010, Wengeler/Ziem 2013, Römer 2017):
  - CRISE comme ETAT
  - CRISE repose sur la COMPARAISON
    - => épaisseur temporelle / bornage
  - CRISE a des CAUSES
    - => N d'agent
  - CRISE se manifeste au travers de MARQUEURS/INDICES
    - => N d'instruments
  - CRISE a des CONSEQUENCES dans différents DOMAINES
    - => N « hyponymiques »
  - CRISE doit être TRAITEE
    - => N processuels

# La comparaison et le bornage

- Marquage chronologique des phases de la CRISE par combinaison de PP et de N complexes :
  - Début : *seit Krisenbeginn, seit dem Krisenbeginn, nach Krisenbeginn*
  - Durée : *in den ersten Krisenjahren, in den Krisenjahren*
- ⇒ Datation doublement relative :
  - ⇒ Définition d'un segment fermé à gauche, ouvert à droite
  - ⇒ Référent chronologique de la limite gauche tributaire de segments de savoir uniquement solubles par rapport aux autres constituants du *frame* : en particulier la comparaison d'états
- **CRISE peut devenir base de découpage chronologique** :  
*Vorkrise => Vorkrisenjahre, Vorkrisenniveau*

# Les typologies de crise

- A première vue, les plus proches des analyses traditionnelles : N-*Krise* est un type de CRISE : *Finanzkrise, Finanz- und Wirtschaftskrise, Schuldenkrise, Staatsschuldenkrise*
- ⇒ Organisation ontologique dépendante de segments de savoir
- ⇒ Formes concurrentes ?
- ⇒ Mode de construction des N à plusieurs variables : lecture distributionnelle est-elle suffisante ?

## Les N processuels

- Composante « traitement de la CRISE »
- Coexistence forme analytique (NP complexe) et N composé, distribution régulière :
  - *Krisenbewältigung/Krisenlösung/Krisenbekämpfung* => ouverture d'un second frame avec AGENT/INSTRUMENT
  - *Bewältigung von Staatsschuldenkrisen im Euro-Raum/ Ansatzpunkte zur Bewältigung von Staatsschuldenkrisen*
- Point de départ de nouvelles compositions :  
*Krisenbewältigungsmechanismus/Krisenlösungsmechanismus*  
=> Conceptualisation reposant sur un rôle d'INSTRUMENT



## Niveau 2 : Structures argumentales

(Gautier/Bach, sous presse)

- 2 candidats potentiels avec des verbes de la langue « générale » (*haben/avoir; sein/être*) : pas des termes, mais ils ont pourtant en œnologie des « comportements singuliers », non saisissables en termes de valence :
  - [Als ersten Wein] haben wir [einen Riesling Classic] [aus dem Jahre 2014]
  - (1b) sinon on a [les Gevrey Chambertin les \*Sevrey] [de chez Olivier Juin] [en 2013]
  - (2a) und das ist [ganz ganz leichte intensive Weine]
  - (2b) donc là on est vraiment sur [le fruit croquant] en plus

*wir haben* [wein]

- Fort poids de la **linéarisation de l'interaction** (s. Czicza 2015: 47) :  
„Es sind ,in hohem Masse Thema-, Textsorten- und Kontextschemata auszeichnende konventionale syntagmatische Ausdrücke' (Feilke 2004: 213), die *idiomatisch geprägt* sind.“  
⇒ **Construction-marqueur pragmatique** de la note et/ou de l'interaction de dégustation = le **spécialisé comme composante de la construction**
  - Fonction déictique très limitée de *wir* (qui ?)
  - „Réalisation valencielle figée et inhabituelle du verbe *haben*:  
[Wein] = **éléments discriminants** comme le millésime, le cru ou le nom du vin => mobilisation du **savoir spécialisé correspondant** dans des structures stables.
- Und als fünften Wein haben wir dann eine / 2015er Spätlese lieblich (DE\_VG\_HB\_01)
- Hier haben wir nun einen Kabernet Mithos im Glas (DE\_VG\_WO\_01)

*on a* [wein] oder *on a* + [descripteurs sensoriels]

=> Stabilité inter-langue (= *tertium comparationis*)

Permet au locuteur de revenir sur la dégustation du vin (= fin de la phase de contextualisation)

⇒ **construction = marqueur pragmatico-discursif**

- et du coup on a un rosé / beaucoup plus concentré que d'habitude (FR\_VG\_CM\_01)
- on a les deux en début de bouche donc le côté masculin gibier et en fin de palais velours / voilà donc ça je pouvais le préciser sur ce Chambolle voilà (FR\_CA\_CDM\_03)

*das ist* [descripteur] oder *das ist* [Wein]

Degré de stabilité moindre / degré de spécialisation plus faible :

⇒ Pas de plus-value pragmatique

⇒ Relève des routines discursives propres au type de texte

⇒ Coloration spécialisée (par-delà le caractère présentatif) = l'analyse sensorielle repose sur des listes (fermées) de descripteurs et le **scénario sensoriel active** en parallèle des émotions et des expériences mémorielles

- *das ist ein sehr harmonischer runder fruchtiger Wein*  
(DE\_CA\_WK\_03)
- *und das ist dann bei uns Spätlese oder Kabinett*  
(DE\_VG\_BU\_01)

# Vers une généralisation des constructions ?

- Mise en œuvre des CxG au niveau discursif (Ziem/Lasch 2015, Bücken/Günthner/Imo 2015) révèle leur potentiel pour combler l'écart entre les structures cognitives du champ, les fossilisations en surface (comme la valence) et le type de texte:

“Die kurzen Ausführungen zu den Konzepten **Diskursmuster, Gattung und Textsorte** haben gezeigt, dass es durchaus Gründe dafür gibt, die Suche nach Konstruktionen nicht einfach an der traditionellen Satzgrenze enden zu lassen: Auch **auf komplexeren gesprächs- und textlinguistischen Beschreibungsebenen** sind verfestigte Konstellationen formaler und bedeutungsbezogener Merkmale zu beobachten, die für den **Gebrauch satzgrammatischer Konstruktionen** eine wichtige Rolle spielen können. (Bücken *et al.* 2015: 4)“

## Niveau 3 : représentations des contenus et type de texte

Exemple de l'aspectualité dans les prévisions météo  
(Gautier, sous presse)

- Nécessité d'une définition globale de la catégorie pour en rendre compte dans les prévisions météo (par-delà les oppositions usuelles, en particulier aspect grammatical vs lexical, *Aspekt/Aktionsarten*)

"Die notwendige Berücksichtigung des **Ko- und Kontextes** für die Festlegung des Aspekts **der gesamten Äußerung**, der, wie schon erwähnt, aus dem **Zusammenwirken** aller Teilaspekte entsteht, macht es unumgänglich, neben dem generischen Gebrauch des Terminus ‚Aspekt‘, den summierenden Oberbegriff ‚Aspektualität‘ zu verwenden." (Baudot 2004/2011<sup>2</sup>: 40)

=> Co- & contexte sont ancrés cognitivement dans le champ spécialisé

- Contraintes cognitives ancrées dans le champ (spécifiques au champ):

- Relation aux temps verbaux (Blondeau/Labeau 2016): prédiction dans le **futur** basée sur la situation météo **actuelle** et prenant en compte le **passé** récent – lien marqué à la **deixis**

**Ce matin** à Bienne (entre 5h et 11h), le ciel **affichera** un temps partiellement nuageux avec une température moyenne de 22°C (22°C ressenti). Le vent de sud-ouest **pourra** atteindre 8km/h. Le ciel **sera** plutôt incertain avec un risque de pluie annoncé à 51%. L'humidité **sera** de 78%.

**Am Abend wird** es in Wetterstation zu Gewittern **kommen** und die Werte **gehen** auf 8 bis 9°C zurück. **In der Nacht ist** es neblig und das Thermometer **fällt** auf 7°C

=> Sous-jacent : un **scénario** de comparaison systématique entre différents états

- 2 modèles cognitifs de base pour saisir l'aspectualité
- 1<sup>er</sup> modèle : segmentation de l'évolution de la situation en trois phases : début (inchoatif) – évolution elle-même (duratif) – fin (terminatif)

- Alternance de constructions spécifiques entre verbes et adverbes:

- [Inchoatif] Nach einer frostigen Nacht **beginnt** der Samstag **zunächst** mit Sonnenschein, **bevor** zu den frühen Morgenstunden sich die Bewölkung über dem Nordwesten **verdichten** und zum Nachmittag Niederschlag **einsetzen** kann. / Le vent faiblit et les brises de terre **se mettent** en place **progressivement**.
- [Duratif] Les températures **continuent** à augmenter **légèrement** dans le Hainaut, on a enregistré 2,2°C à 21h à Charleroi sous une pluie faible. / Die zugehörige Kaltfront **zieht** dabei rasch auch über die Osthälfte Deutschlands **weiter** nach Polen und Osttschechien
- [Terminatif] Ab Mittwoch wird nämlich die sehr heiße Luft geringfügig **schneller** nach Osten **abgedrängt** und durch frischere Meeresluft **ersetzt** / La vague de chaleur **se termine** et l'imposante remontée d'air saharien **se décale progressivement** vers le Nord-est.



- 2<sup>ème</sup> modèle: répétition de phénomènes (itérativité), reposant aussi sur une comparaison, mais cette fois du phénomène global avec suspension du phasage :

- [Iteratif] Dans le courant de la nuit, les précipitations **reprendront** un caractère hivernal et la t° devrait descendre à -1°C . / Mit der leicht südlichen Windkomponente und unter starker Einstrahlung erwärmt sich die Luftmasse **schon wieder** überall und am Mittag werden in 850 hPa **schon wieder** zwischen 10 Grad in Flensburg und 20 Grad in Freiburg erreicht


## 6. Perspectives

### Un principe structurant du spécialisé ?

- Suite « logique » des modes de saisie successifs du spécialisé dans sa dimension linguistique
  - **Figement comme clef d'entrée** (Gautier 2018), en particulier pour la terminologie et l'environnement du terme ;
  - **Figement comme méta-catégorie** de saisie holistique des différents niveaux du texte/de l'interaction spécialisé(e) (Gautier 2019)
  - Proposition : **figement cognitif comme principe structurant** partant des **frames conceptuels** organisant le champ de savoirs spécialisés et débouchant sur des **constructions « à tous les niveaux »**



## Des besoins accrus ?

- En **corpus spécialisés** de bonne qualité :
    - Homogènes mais couvrant *tout* le champ
    - Documentés (types de sources)
    - Structurés (macro- et microstructures en TEI)
    - Annotés
    - ... mais pas forcément de grande taille : les discours spécialisés nécessitent de revenir sur la question de **la taille critique**
- 

**Merci pour votre attention !**

**Laurent Gautier**

**Université Bourgogne Franche-Comté (EA4182)**

**[laurent.gautier@ubfc.fr](mailto:laurent.gautier@ubfc.fr)**